

## 1 Договор поручительства

2 По договору поручительства поручитель обязывается перед кредитором другого лица отвечать  
3 за исполнение последним его обязательства полностью или в части (п. 1 ст. 361 ГК).

4 Поручительство является одним из способов обеспечения обязательства и очень широко  
5 распространено в нотариальной практике.

6 Как способ обеспечения обязательства договор поручительства может обеспечивать  
7 действительное, т.е. уже существующее, требование и может быть заключен для обеспечения  
8 обязательства, которое возникнет в будущем.

9 В соответствии со ст. 362 ГК договор поручительства должен быть заключен в письменной  
10 форме. Несоблюдение письменной формы договора влечет его недействительность. Как уже  
11 отмечалось, договоры поручительства достаточно часто по желанию сторон удостоверяются  
12 нотариально.

13 Для нотариального удостоверения договора поручительства не требуется каких-либо  
14 специальных документов. Нотариус устанавливает личность участников договора, проверяет их  
15 дееспособность, а если сторонами договора являются юридические лица в их правоспособность  
16 и полномочия представителя.

17 Исходя из понятия договора поручительства, сторонами договора поручительства являются  
18 поручитель (лицо, обязывающееся отвечать за исполнение обязательств должником) и кредитор  
19 по основному обязательству, которое обеспечивается договором поручительства. Вместе с тем  
20 оформление и нотариальное удостоверение поручительства в большинстве случаев с точки  
21 зрения формально-юридической производятся неправильно: поручительство оформляется как  
22 односторонняя сделка (одностороннее обязательство), которая подписывается исключительно  
23 поручителем. По законодательству же поручительство всегда являлось именно договором и  
24 предполагало наличие и волеизъявление как минимум двух сторон. Несмотря на то что  
25 инициатива заключения договора поручительства действительно исходит главным образом от  
26 поручителя (а точнее, даже от должника по основному обязательству), однако кредитор по  
27 каким бы то ни было причинам (имущественного либо личного характера) может возражать  
28 против того, чтобы гарантом исполнения обязательства перед ним выступало данное  
29 конкретное лицо. В этом случае одностороннее поручительство не будет обладать юридической  
30 силой.

# ÜBERSETZUNG AUS DEM RUSSISCHEN INS DEUTSCHE

## **Bürgschaftsvertrag**

Nach einem Bürgschaftsvertrag übernimmt der Bürge zur Sicherung der Ansprüche des Bürgschaftsgläubigers die selbstschuldnerische Bürgschaft zur Erfüllung der Verbindlichkeiten des Schuldners bzw. Hauptschuldners im Ganzen oder zum Teil. (§361(1) ZGB RF)

Die Bürgschaft ist einer der Sicherheiten des Vertrages. Sie ist in Praxis bei Notaren sehr breit verbreitet.

Ein Bürgschaftsvertrag ist ein Instrument welches eine schon bestehende Verbindlichkeit absichern kann. Dieser Vertrag kann auch für die Sicherung einer zukünftigen Verbindlichkeit abgeschlossen werden.

Gemäß §362 des Zivilgesetzbuches der Russischen Föderation muss ein Bürgschaftsvertrag schriftlich abgeschlossen werden. Die Nichteinhaltung der Schriftform führt zu seiner Nichtigkeit. Wie bereits erwähnt wurde, werden Bürgschaftsverträge oft nach Wunsch der Vertragsparteien notariell beglaubigt.

Für die notarielle Beglaubigung eines Bürgschaftsvertrages braucht man keine öffentliche Beurkundung. Ein Notar stellt die Personalien der Vertragsparteien fest und prüft ihre Handlungsfähigkeit. Im Falle dass eine Vertragspartei eine juristische Person ist, prüft der Notar ihre Rechtsfähigkeit und die Vertretungsmacht ihrer Vertreter.

Die Vertragsparteien eines Bürgschaftsvertrags bestehen aus einem Bürgen (die Person, die gegenüber dem Bürgschaftsgläubiger verpflichtet ist, für die Erfüllung einer Verbindlichkeit des Hauptschuldners einzustehen) und einem Bürgschaftsgläubiger, welche Ansprüche durch den Bürgschaftsvertrag abgesichert werden. Die Ausstellung und notarielle Beglaubigung einer Bürgschaft wird oft formal-juristisch falsch durchgeführt. Bürgschaften werden oft als ein einseitiges Rechtsgeschäft (eine einseitige Verpflichtung) formuliert, welche nur von den Bürgen unterschrieben werden. Gemäß der Gesetzgebung waren Bürgschaften schon immer Verträge mit einer präsumierten Präsenz und Willenserklärung von mindestens zwei Parteien. Obwohl die Initiative beim Abschluss eines Bürgschaftsvertrags hauptsächlich vom Bürgen (genauer formuliert sogar vom Hauptschuldner) ausgeht, darf der Bürgschaftsgläubiger aus persönlichen oder materiellen Gründen auch Einrede gegen den Bürgen vorbringen. Ein einseitiges Rechtsgeschäft wird in diesem Fall nicht rechtsgültig.

\_\_\_\_\_  
Ende der Übersetzung

Borken(Hessen), den 17. Dezember 2016

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung wird bestätigt:  
Übersetzerin Chulpan Gafarova